



DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Kort vejledning
SE	Snabbguide

Transponder FSR

TB20.080132

29.11.2022

Simons  **Voss**
technologies

deutsch	3
english	17
français	31
nederlands	45
italiano	59
dansk	73
svensk.....	86

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwörter (ANSI Z535.6)

Gefahr: Tod oder schwere Verletzung (wahrscheinlich),
Warnung: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich),
Vorsicht: Leichte Verletzung, Achtung:
Sachschäden oder Fehlfunktionen, Hinweis: Geringe oder keine Schäden



WARNUNG

Versperrter Zugang

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

Batterie nicht entnehmen. Verbrennungsgefahr durch ge-

fährliche Stoffe

Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

1. Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
2. Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
3. Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

- Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.



VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

len.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD)

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete

Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.



HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktflächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

1. Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
2. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit

den Händen.

3. Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
4. Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen

Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu ± 15 Minuten pro Jahr.

Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise



WARNUNG

Jährliche Überprüfung der Funktionsfähigkeit

Wenn Sie den Transponder wie bestimmt in einem Feuerwehrschlüsselrohr bzw. Feuerwehrschlüsseldepot einsetzen, dann muss der Transponder zuverlässig funktionieren.

- Testen Sie den Transponder mindestens einmal jährlich, beispielsweise bei der Wartung der Brandmeldeanlage.



HINWEIS

Verringerte Reichweite bei dicken oder feuerhemmenden Türen

Dicke oder feuerhemmende Türen verringern die Reichweite des Transponders.

- Testen Sie, ob Sie mit dem Transponder die Schließung erreichen können.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Transponder wurde für die Verwendung in Feuerwehrschlüsselrohren (ab 33 mm Innendurchmesser) bzw. Feuerwehrschlüsseldepoten entwickelt. Setzen Sie diesen

Transponder nur für diesen Zweck ein.



4. SimonsVoss-Schließung öffnen

1. Halten Sie den Transponder in 20-30 cm (Zylinder) bzw. 30-50 cm (SmartRelais) vor die Schließung.
 2. Drücken Sie den Transponderknopf.
- ↳ Bei Berechtigung kuppelt die Schließung ein.

Die Funktionen "Quasiproximitymodus" sowie "Gültigkeitsbereich einstellen" stehen nicht zur Verfügung.

5. Batteriewechsel FSR-Transponder

Wechseln Sie die Batterie jährlich.



HINWEIS

Programmierungsbedarf nach Kurzschluss

Kurzschlüsse können Programmierbedarf verursa-

chen.

1. Vermeiden Sie Kurzschlüsse während des Batteriewechsels.
2. Programmieren Sie den Transponder ggfs. neu.



HINWEIS

Verkürzte Batterielevensdauer durch schlechten Kontakt

Hautfett verschlechtert den Kontakt zwischen Batterie und Batteriehalter.

1. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
2. Verwenden Sie saubere und fettfreie Baumwollhandschuhe.

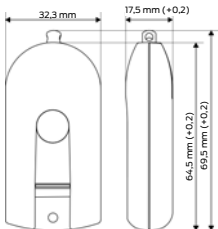
1. Öffnen Sie die Batterieklappe mit einem Fingernagel.
2. Ziehen Sie die Batterie mithilfe des Bands aus dem Batteriefach.

- Legen Sie das Band und eine neue Batterie ein.



- Haken Sie die Klappe wieder ein.
 - Drücken Sie die Klappe wieder zu.
 - Testen Sie die Funktion des Transponders.
- ↳ Batterie ist gewechselt.

6. Technische Daten



Gewicht	ca. 22 g inkl. Batterie
Umgebungsbedingungen	<ul style="list-style-type: none"> ■ 0 °C bis +40 °C ohne Betauung ■ Schutzart: IP54
Batterie	1× CR1/3N (3 V Lithium)
Batterielebensdauer	Bis zu 400.000 Betätigungen

Reichweite (typisch)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm zu Schließzylindern ■ 120 cm zu SmartRelais
Material	Schwarzer Kunststoff (POM)
Speicherplatz	Verwaltung von drei G1- und vier G2-Schließanlagen

Funkemissionen		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m Entfernung)

Es liegen keine geografischen Beschränkungen innerhalb der EU vor.

7. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass der Artikel (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) folgenden Richtlinien entspricht:

- 2014/53/EU "Funkanlagen"
- 2014/30/EU "EMV"
- 2012/19/EU "WEEE"

- 2011/65/EU "RoHS"
- sowie der Verordnung (EG) 1907/2006 "REACH"

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>



8. Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente

<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

Konformitätserklärungen und Zertifikate

<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>

Informationen zur Entsorgung

- Entsorgen Sie das Gerät (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
- Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten

Entsorgung von Batterien.

- Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Technischer Support

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-Mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774

Unterfoehring, Deutschland

1. General safety instructions

Signal words (ANSI Z535.6)

DANGER: Death or serious injury (likely), WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), PRUDENCE: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or no damage



WARNING

Blocked access

Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

Blocked access through manipulation of the product

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- ❖ Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

Do not swallow battery. Danger of burns from hazardous substances

This product contains lithium button cell batteries. Swal-

lowing the button cell battery, in can result in severe internal burns leading to death in as little as two hours.

1. Keep new and used batteries away from children.
2. If the battery compartment does not close securely, cease using the product and keep it away from children.
3. If you think batteries have been swallowed or are in any part of the body, seek medical attention immediately.

Risk of explosion due to incorrect battery type

Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.

- ❖ Only use the batteries specified in the technical data.



PRUDENCE

Fire hazard posed by batteries

The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.

1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT

Damage resulting from electrostatic discharge (ESD)

This product contains electronic components that may be

damaged by electrostatic discharges.

1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

Damage resulting from liquids

This product contains electronic and/or mechanic components that may be damaged by liquids of any kind.

- ❖ Keep liquids away from the electronics.

Damage resulting from aggressive cleaning agents

The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

- ❖ Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

Damage as a result of mechanical impact

This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

Damage due to polarity reversal

This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

- ❖ Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

Operational malfunction due to radio interference

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

- ❖ Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

Communication interference due to metallic surfaces

This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- ❖ Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.



NOTE

Intended use

SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- ❖ Do not use SimonsVoss products for any other

purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge

Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.

1. Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
2. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
3. Use clean and grease-free gloves.
4. Always replace all batteries at the same time.

Different times for G2 locks

The internal time unit of the G2 locks has a technical tolerance of up to ± 15 minutes per year.

Qualifications required

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

2. Product-specific safety instructions



WARNING

Annual inspection of the functional capability

If you use the transponder as intended in a fire service key tube or fire brigade key depot, the transponder must function reliably.

- Test the transponder at least once a year, for example when servicing the fire alarm system.
-



NOTE

Reduced range in the case of thick or fire-retardant doors

Thick or fire-retardant doors reduce the range of the transponder.

- Test whether you can reach the lock with the transponder.
-

3. Intended use

This transponder was developed for use in fire service key

tubes (from 33 mm inner diameter) or fire service key depots. Only use this transponder for this purpose.



4. Opening the SimonsVoss locking device

1. Hold the transponder 20-30 cm (cylinder) or 30-50 cm (SmartRelay) in front of the lock.
2. Press the transponder button.

↳ The lock engages when authorised.

The functions "Quasi proximity mode" and "Set validity range" are not available.

5. Replacing the FSR transponder battery

Replace the battery on a yearly basis.



NOTE

Need for programming following a short circuit

Short-circuits can make reprogramming necessary.

1. Avoid short circuits during battery replacement.
2. If necessary, reprogram the transponder.



NOTE

Shorter battery life due to poor contact

Skin oil impairs contact between the battery and the battery holder.

1. Do not touch the contacts on new batteries with your hands when replacing old ones.
2. Use clean cotton gloves free of fat or grease.

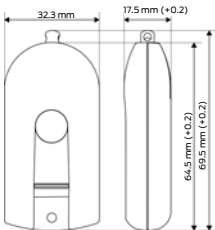
1. Use a finger nail to open the battery flap.
2. Use the ribbon to pull the battery out of the battery compartment.

3. Insert the ribbon and a new battery.



4. Re-attach the flap.
 5. Press the flap to close it again.
 6. Check the transponder works correctly.
- ↳ The battery has now been replaced.

6. Technical specifications



Weight	approx. 22 g incl. battery
Ambient conditions	<ul style="list-style-type: none"> ■ 0 °C to +40 °C without condensation ■ Standard protection rating IP54
Battery	1× CR1/3N (3 V lithium)
Battery life	Up to 400,000 activations

Range (typical)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm to locking cylinders ■ 120 cm to SmartRelay
Material	Black plastic (POM)
Storage space	Administration of three G1 and four G2 locking systems

Radio emissions		
SRD	24.50 kHz - 25.06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m distance)

There are no geographical restrictions within the EU.

7. EU/UK Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that article (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) complies with the following guidelines:

- 2014/53/EU "Radio equipment"
as well as the corresponding UK statutory 2017 No. 1206 "Radio equipment"
- 2014/30/EU "EMC"
as well as the corresponding UK statutory 2016 No. 1091

"EMC"

- 2012/19/EU "WEEE"
as well as the corresponding UK statutory 2013/3113
"WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
as well as the corresponding UK statutory 2012 No. 3032
"RoHS"
- and regulation (EG) 1907/2006 "EU REACH"
as well as the corresponding "UK REACH"

The full text of the EU/UK Declaration of conformity is available at the following internet address:

<https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>



8. Help and other information

Information material/documents

<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>

Declarations of conformity

<https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>

Information on disposal

- ❑ Do not dispose the device (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- ❑ Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- ❑ Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- ❑ Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.

*Technical support*

+49 (0) 89 / 99 228 333

Email

support-simonsvoss@allegion.com

FAQs

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774
Unterfoehring, Germany

1. Consignes de sécurité générales

Mots indicateurs (ANSI Z535.6)

DANGER: Mort ou blessure grave (probable), AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), ATTENTION: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, REMARQUE: Peu ou pas de dommage



AVERTISSEMENT

Accès bloqué

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- ❖ Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des sub-

stances dangereuses

Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entraîner la mort.

1. Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
2. Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.
3. En cas de suspicion d'ingestion des piles ou si celles-ci se trouvent dans une partie quelconque de votre corps, consultez immédiatement un médecin.

Risque d'explosion dû à un type de batterie incorrect

L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.

- ❖ Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.



ATTENTION

Risque d'incendie dû aux piles

En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.

1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les

- ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION

Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES)

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

Endommagement lié à des liquides

Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- ❖ Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

Endommagement lié à des nettoyants agressifs

La surface de ce produit peut être endommagée par des

nettoyants inappropriés.

- ❖ Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

Endommagement lié à une action mécanique

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

Endommagement lié à une inversion de polarité

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.

- ❖ N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- ❖ Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité

immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- ❑ Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.



REMARQUE

Utilisation conforme aux dispositions

Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- ❑ N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

Horaires différents pour les fermetures G2

L'unité de temps interne des fermetures G2 présente une tolérance technique pouvant atteindre ± 15 minutes par an.

Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connais-

sances spécialisées.

- Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente

Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.

1. Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
2. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
3. Utilisez des gants propres et exempts de graisse.
4. Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et

toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

2. Consignes de sécurité propres au produit



AVERTISSEMENT

Contrôle annuel du bon fonctionnement

Si vous utilisez le transpondeur comme prévu dans un bouchon de fermeture de tube encastrable pour les pompiers ou un tube de clef encastrable pour les pompiers, il doit fonctionner de manière fiable.

- Testez le transpondeur au moins une fois par an, par exemple à l'occasion de la maintenance de l'installation de détection des incendies.



REMARQUE

Portée réduite en cas de portes épaisses ou coupe-feu

Les portes épaisses ou coupe-feu réduisent la portée du transpondeur.

- Vérifiez si vous réussissez à atteindre la fermeture avec le transpondeur.

3. Utilisation conforme

Ce transpondeur a été conçu pour être utilisé dans des bou-

chons de fermeture de tube encastrable pour les pompiers (d'un diamètre intérieur supérieur ou égal à 33 mm) ou des tubes de clef encastrable pour les pompiers. Utilisez-le exclusivement à ces fins.



4. Ouvrir une fermeture SimonsVoss

1. Maintenez le transpondeur à 20-30 cm (cylindre) ou 30-50 cm (SmartRelais) devant la fermeture.
 2. Appuyez sur le bouton du transpondeur.
- ↳ En présence d'une autorisation, la fermeture s'accouple. Les fonctions « Mode Quasiproximity » et « Régler la plage de validité » ne sont pas disponibles.

5. Remplacement de la pile du transpondeur FSR

Remplacez la pile tous les ans.



REMARQUE

Programmation nécessaire après un court-circuit

Les courts-circuits peuvent nécessiter une programmation.

1. Évitez les courts-circuits pendant le remplacement de la batterie.
2. Au besoin, reprogrammez le transpondeur.



REMARQUE

Raccourcissement de la durée de vie des piles en cas de mauvais contact

La graisse de la peau détériore le contact entre la pile et le support de piles.

1. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
2. Utilisez des gants en coton propres et exempts de graisse.

1. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
2. Retirez la pile du compartiment à l'aide de la languette

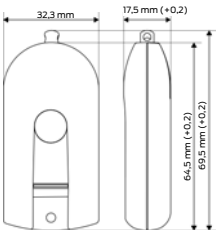
intérieure.

3. Remettez la languette en place et insérez une pile neuve.



4. Refermez le couvercle.
 5. Repoussez le couvercle pour le verrouiller.
 6. Testez le fonctionnement du transpondeur.
- ↳ La pile est changée.

6. Caractéristiques techniques



Poids	env. 22 g, piles comprises
Conditions ambiantes	<ul style="list-style-type: none"> ■ 0 à +40 °C sans condensation ■ Classe de protection : IP54
Pile	1× CR1/3N (3 V lithium)
Durée de vie des piles	Jusqu'à 400 000 actionnements

Portée (typique)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm par rapport aux cylindres de fermeture ■ 120 cm par rapport aux SmartRelais
Matériau	Plastique noir (POM)
Espace de stockage	Gestion de trois systèmes de fermeture G1 et quatre systèmes de fermeture G2

Émissions de radio		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m distance)

Il n'y a pas de restrictions géographiques au sein de l'UE.

7. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que l'article (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) est conforme aux directives suivantes

- 2014/53/EU "Systèmes radio"
- 2014/30/EU "EMV"
- 2012/19/EU "WEEE"

- 2011/65/EU "RoHS"
- et le règlement (EG) 1907/2006 "REACH"

Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante :

<https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>



8. Aide et autres informations

Documentation/documents

<https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>

Déclarations de conformité

<https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>

Informations sur l'élimination

- Ne jetez pas l'appareil (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.
- Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

- Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.
- Recyclez l'emballage d'une manière écologique.



Assistance technique

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-Mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774
Unterfoehring, Allemagne

1. Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoorden (ANSI Z535.6)

GEVAAR: Dood of ernstig letsel (waarschijnlijk), WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onwaarschijnlijk), VOORZICHTIG: Lichte verwonding, LET OP: Materiële schade of storing, OPMERKING: Laag of nee schaden



WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- ❖ Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door gevaar-

lijke stoffen

Dit product bevat lithium-knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige inwendige brandwonden optreden die binnen slechts twee uur de dood veroorzaken.

1. Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.
2. Als het batterijvak niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het uit de buurt van kinderen houden.
3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Explosiegevaar door verkeerd type batterij

Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

- Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.



VOORZICHTIG

Brandgevaar door batterijen

De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te

- maken, te verwarmen of te verbranden.
2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

LET OP

Beschadiging door elektrostatische ontlading (ESD)

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

Beschadiging door vloeistoffen

Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- ❖ Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

- ❖ Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

Beschadiging door mechanische impact

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polariteit

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- ❑ Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- ❑ Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- ▣ Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.



OPMERKING

Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- ▣ Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen

Contactoppervlakken die te klein/vervuild zijn of verschillende ontladen accu's kunnen leiden tot storingen.

1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.
2. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
3. Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sluitelementen

De interne tijdeenheid van de G2-sluitelementen heeft een technisch bepaalde tolerantie van max. ± 15 minuten per

jaar.

Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

2. Specifieke veiligheidsinstructies voor het product



WAARSCHUWING

Jaarlijkse controle van het correcte functioneren

Wanneer u de transponder volgens bestemming inzet in een brandweerkluis of -depot, dan moet de

transponder betrouwbaar functioneren.

- Test de transponder minstens één keer per jaar, bijvoorbeeld bij onderhoud aan het brandalarm-systeem.



OPMERKING

Beperkte reikwijdte bij dikke of brandwerende deuren

Dikke of brandwerende deuren beperken de reikwijdte van de transponder.

- Test daarom eerst of u het sluitelement met de transponder kunt bereiken.

3. Voorgeschreven gebruik

Deze transponder is ontwikkeld voor gebruik in brandweerkluizen (vanaf 33 mm binnendiameter), resp. brandweerde-pots. Gebruik de transponder alleen voor dit doeleinde.



4. SimonsVoss-sluitelement openen

1. Houd de transponder op 20-30 cm (cilinder) of 30-50 cm (SmartRelais) afstand voor het sluitelement.
2. Druk dan de transponderknop in.

↳ Als u bevoegd bent, activeert het sluitelement.

De functies "Quasiproximitymodus" en "Geldigheidsperiode instellen" zijn niet beschikbaar.

5. Batterijvervanging FSR-transponder

Vervang de batterij elk jaar.



OPMERKING

Programmeerbehoefte na kortsluiting

Een kortsluiting kan de oorzaak zijn van program-

meerbehoefte.

1. Vermijd dan ook kortsluiting tijdens het vervangen van batterijen.
2. Programmeer de transponder indien nodig opnieuw.



OPMERKING

Kortere levensduur van de batterij door slecht contact

Huidvet vermindert het contact tussen de batterij en de batterijhouder.

1. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
2. Gebruik schone, vetvrije katoenen handschoenen.

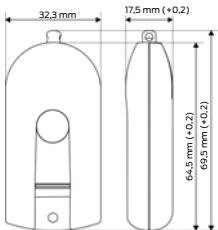
1. Open de batterijklep met de nagel van uw vinger.
2. Trek de batterij aan het koordje naar buiten.

3. Plaats het koordje terug met een nieuwe batterij.



4. Haak de klep weer vast.
 5. Druk de klep vervolgens dicht.
 6. Test of de transponder goed werkt.
- ↳ De batterij is vervangen.

6. Technische gegevens



Gewicht	ca. 22 g incl. batterij
Omgevingsvoorwaarden	<ul style="list-style-type: none"> ■ 0 °C bis +40 °C zonder condensatie ■ Beveiligingsklasse: IP54
Batterij	1× CR1/3N (3 V lithium)
Levensduur van batterijen	Tot 400.000 activeringen

Reikwijdte (typisch)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm naar profielcilinders ■ 120 cm naar SmartRelais
Materiaal	Zwarte kunststof (POM)
Geheugenruimte	Beheer van drie G1- en vier G2-sluitsystemen

Radio-emissies		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m afstand)

Er zijn geen geografische beperkingen binnen de EU.

7. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat artikel (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) voldoet aan de volgende richtlijnen

- 2014/53/EU "Radioapparatuur"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- en de verordening (EG) 1907/2006 "REACH"

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres:

<https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>



8. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

<https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html>

Conformiteitsverklaringen

<https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>

Informatie over verwijdering

- ❖ Voer het apparaat (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- ❖ Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- ❖ Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- ❖ Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.



Technische Support

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterföhring, Duitsland

1. Avvisi di sicurezza generali

Avvertenze (ANSI Z535.6)

PERICOLO: Morte o lesioni gravi (probabile), AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili), ATTENZIONE: Lieve ferita, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no



AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a so-

stanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
2. Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.



ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

to.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD)

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detersivi aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detersivi non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detersivi adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente ac-

canto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- ❑ Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.



NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- ❑ Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunzionamenti.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da

SimonsVoss.

2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Tempi diversi per chiusure G2

L'unità temporale interna delle chiusure G2 è tecnicamente vincolata a una tolleranza fino a ± 15 minuti all'anno.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto



AVVERTENZA

Verifica annuale della funzionalità

Quando impiegate il transponder in un tubo di chiave antincendio o in una cassetta di deposito chiavi antincendio, conformemente alla sua destinazione, il funzionamento del transponder deve allora essere affidabile.

- Testate il transponder almeno una volta all'anno, per esempio in occasione della manutenzione dell'impianto di segnalazione incendi.



NOTA

Portata ridotta in presenza di porte di forte spessore o tagliafuoco

Porte spesse o tagliafuoco riducono la portata del transponder.

- Testate se con il transponder potete arrivare alla chiusura.

3. Utilizzo conforme

Questo transponder è stato progettato per l'utilizzo in tubi di

chiavi antincendio (con diametro interno non inferiore a 33 mm) o in cassette per chiavi antincendio. Impiegate questo transponder soltanto a questo scopo.



4. Apertura della chiusura SimonVoss

1. Tenete il transponder a 20-30 cm (cilindro) o 30-50 cm (SmartRelè) davanti alla chiusura.
2. Premete il pulsante del transponder.

↳ In caso di autorizzazione, la chiusura si innesta.

Le funzioni "Modalità Quasi Proximity" e "Imposta limiti di validità" non sono disponibili.

5. Sostituzione batteria del transponder FSR

Sostituire la batteria una volta all'anno.



NOTA

Necessità di programmazione dopo cortocircuito

I cortocircuiti possono rendere necessaria una programmazione.

1. Evitate cortocircuiti in fase di sostituzione della batteria.
2. Programmate il transponder, eventualmente ex novo.



NOTA

Riduzione della durata della batteria a causa di un cattivo contatto

Il grasso cutaneo deteriora il contatto tra la batteria e il portabatteria.

1. Non toccare i contatti delle nuove batterie con le mani.
2. Utilizzare guanti di cotone puliti e privi di grasso.

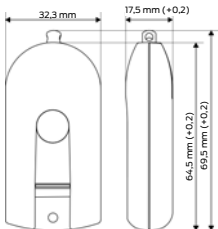
1. Aprite lo sportello della batteria con un'unghia.
2. Estraiete la batteria dal vano batteria utilizzando il nastro.

3. Inserite il nastro e una nuova batteria.



4. Agganciate lo sportello in posizione.
5. Premete lo sportello per chiuderlo.
6. Testate la funzione del transponder.
↳ La batteria è sostituita.

6. Dati tecnici



Peso	ca. 22 g, batteria inclusa
Condizioni ambientali	<ul style="list-style-type: none"> ■ da 0°C a +40 C senza formazione di rugiada ■ Tipo di protezione: IP54
Batteria	1× CR1/3N (3 V al litio)
Durata della batteria	Fino a 400.000 azionamenti

Portata (tipica)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm verso cilindri di chiusura ■ 120 cm verso SmartRelè
Materiale	Plastica nera (POM)
Spazio memoria	Gestione di tre impianti di chiusura G1 e quattro impianti di chiusura G2.

Emissioni radio		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m distanza)

Non esistono restrizioni geografiche all'interno dell'UE.

7. Dichiarazione di conformità

La società XY SimonsVoss Technologies GmbH dichiara che l'articolo (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) è conforme alle seguenti linee guida

- 2014/53/EU "Apparecchiature radio"
- 2014/30/EU "CEM"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"

- e il regolamento (EG) 1907/2006 "REACH"

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>



8. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

<https://www.simons-voss.com/it/documenti.html>

Dichiarazioni di conformità

<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.

- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.



Supporto tecnico

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774
Unterfoehring, Germania

1. Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord (ANSI Z535.6)

FARE: Død eller alvorlig personskade (troligt), ADVARSEL: Død eller alvorlig skade (møjligt, men osannolikt), FORSIGTIG: Liten skade, OPMÆRKSOMHED: Skador på egendom eller fel, BEMÆRK: Låg eller ingen



ADVARSEL

Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- ❑ Modifier kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batteri må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder litium-knapceller. Hvis knapcellen

sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

1. Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.
2. Hvis batterirummet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke længere benyttes, og det opbevares uden for børns rækkevidde.
3. Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befinder sig i en legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Eksplisionsfare på grund af forkert batteritype

Isætning af den forkerte batteritype kan resultere i en eksplosion.

- Brug kun de batterier, der er specificeret i de tekniske data.



FORSIGTIG

Brandfare ved batterier

Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

1. Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller

- brænde batterierne.
2. Kortslut ikke batterierne.

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD)

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarme, vandrør eller varmeventiler).

Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- ❖ Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

- ❖ Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejltilslutning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskilden.

- ❖ Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskilden (batterier eller netdele).

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- ❖ Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- ❖ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

**BEMÆRK****Korrekt anvendelse**

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- ❖ Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

Funktionsfejl på grund af dårlig kontakt eller anden afladning

For små / forurenede kontaktområder eller forskellige afladede batterier kan føre til funktionsfejl.

1. Anvend kun batterier, som er frigivet af SimonsVoss.
2. Berør ikke de nye batteriers kontakter med hænderne.
3. Anvend rene og fedtfrie handsker.
4. Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

Afvigende tidspunkter ved G2-lukninger

Den interne tidsenhed ved G2-lukninger har en teknisk betinget tolerance på op til ± 15 minutter om året.

Krævede kvalifikationer

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- ❖ Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktsproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL

Årlig kontrol af funktionsevne

Hvis transponderen anvendes i et brandmandsnøglerør eller brandmandsnøgledpot som bestemt, skal transponderen fungere pålideligt.

- ❖ Test transponderen mindst en gang om året, eksempelvis ved servicering af brandalarmen.



BEMÆRK

Reduceret rækkevidde ved tykke eller brandhæm-

mende døre

Tykke eller brandhæmmende døre reducerer transponderens rækkevidde.

- Test, om låsesystemet kan nås med transponderen.

3. Tilsigtet anvendelse

Denne transponder er udviklet til anvendelse i brandmandsnøglerør (fra indvendig diameter på 33 mm) og brandmandsnøgledpoter. Anvend kun transponderen til dette formål.



4. Åbning af SimonsVoss-låsesystem

1. Hold transponderen 20-30 cm (cylinder) eller 30-50 cm (SmartRelais) foran låsesystemet.

2. Tryk på transponderknappen.

↳ Ved berettigelse indkobles låsesystemet.

Funktionerne "Quasiproximitymodus" samt "Indstilling af gyldighedsområde" er ikke tilgængelige.

5. Batteriskift FSR-transponder

Skift batteriet årligt.



BEMÆRK

Programmeringsbehov efter kortslutning

Kortslutninger kan medføre behov for programmering.

1. Undgå kortslutninger under batteriskifte.
2. Programmer eventuelt transponderen på ny.



BEMÆRK

Forkortet batterilevetid på grund af dårlig kontakt

Hudfedt forringer kontakten mellem batteri og batteriholder.

1. Rør ikke ved kontakterne på de nye batterier med hænderne.
2. Brug rene og fedtfrie bomuldshandsker.

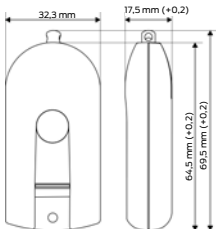
1. Åbn batterilåget med en fingernegl.

2. Træk batteriet ud af batterirummet ved hjælp af strop-pen.
3. Læg strop-pen tilbage og sæt et nyt batteri i.



4. Hægt låget plads igen.
 5. Tryk låget på plads igen.
 6. Test, at transponderen fungerer.
- ↳ Batteriet er skiftet.

6. Tekniske data



Vægt	Ca. 22 g inkl. batterier
Omgivelsesbetingelser	<ul style="list-style-type: none"> ■ 0 °C til +40 °C ikke kondenserende ■ Kapslingsklasse: IP54
Batteri	1× CR1/3N (3 V litium)
Batteriets levetid	Op til 400.000 aktiveringer

Rækkevidde (typisk)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm til låsecylindere ■ 120 cm til SmartRelais
Materiale	Sort kunststof (POM)
Hukommelsesplads	Styring af tre G1- og fire G2-låseanlæg

Radio emissies		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m afstand)

Der er ingen geografiske begrænsninger inden for EU.

7. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU "Udstyr station"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- såvel som forordningen (EG) 1907/2006 "REACH"

Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er

tilgængelig på følgende internetadresse:

<https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>



8. Hjælp og flere oplysninger

Infomateriale/dokumenter

<https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html>

Overensstemmelseserklæringer

<https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>

Oplysninger om bortskaffelse

- Enheden (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.
- Brugte eller defekte batterier skal genanvendes jf. det europæiske direktiv 2006/66/EG.
- Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.



Teknisk support

+49 (0) 89 / 99 228 333

e-mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774
Unterföhring, Tyskland

1. Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalorder (ANSI Z535.6)

FARA: Död eller allvarlig personskada (troligt), VARNING:

Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt),

OBSERVERA: Liten skada, OBS: Skador på egendom eller

fel, INFO: Låg eller ingen schade



VARNING

Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras.

SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

Svälj inte batteriet. Risk för brännskador på grund av

farliga ämnen.

Den här produkten innehåller litiumknappcells batterier. Om man råkar svälja ett knappcells batteri kan allvarliga inre brännskador uppstå inom bara två timmar vilket i sin tur kan leda till döden.

1. Förvara nya och förbrukade batterier utom räckhåll för barn.
2. Upphör att använda produkten och förvara den utom räckhåll för barn om batterilocket inte går att stänga ordentligt.
3. Uppsök omedelbart läkare om du misstänker att batterier har svalts eller befinner sig i någon kroppsdel.

Explosionsrisk på grund av felaktig batterityp

Att sätta i fel typ av batteri kan leda till en explosion.

- Använd endast de batterier som anges i de tekniska data.

**OBSERVERA****Brandrisk som utgår från batterier**

De isatta batterierna kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt.

1. Försök inte att ladda upp, öppna eller värma

2. Ta upp batterierna.
2. Kortslut inte batterierna.

OBS

Skada på grund av elektrostatisk urladdning (ESD)

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av elektrostatiska urladdningar.

1. Använd alltid ESD-anpassat arbetsmaterial (t.ex. jordningsarmband).
2. Jorda dig före alla arbeten där du kan komma i kontakt med elektronik. Det gör du genom att fatta tag i en jordad metallyta (såsom dörrkarmar, vattenrör eller värmeventiler).

Skada på grund av vätskor

Den här produkten innehåller elektroniska och/eller mekaniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- ❖ Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga rengöringsmedel används.

- ❖ Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plast- och metallytor.

Skada på grund av mekanisk påverkan

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av mekanisk påverkan.

1. Undvik att vidröra elektroniken.
2. Undvik annan mekanisk påverkan på elektroniken.

Skada på grund av polvändning

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas på grund av polvändning i spänningskällan.

- ❖ Vänd inte spänningskällans poler (batterier resp. nätdelar).

Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

- ❖ Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggregat!).

Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- ❖ Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i

närheten av metallytor.



INFO

Avsedd användning

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.

Funktionsstörningar på grund av dålig dålig kontakt eller annan urladdning

För små / kontaminerade kontaktytor eller olika urladdade batterier kan leda till funktionsstörningar.

1. Används endast batterier som är godkända av SimonsVoss.
2. Vidrör inte de nya batteriernas kontakter med händerna.
3. Använd rena och fettfria handskar.
4. Byt alltid alla batterier samtidigt.

Avvikande tider vid G2-lås

G2-låsens interna tidsenhet har en tekniskt betingad tolerans på upp till ± 15 minuter per år.

Kvalifikationer krävs

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

- Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetande på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

2. Produktspecifika säkerhetsanvisningar



VARNING

Årlig kontroll av funktionsdugligheten

Om transpondern används i ett brandkårsnyckelrör eller i en brandkårsnyckeldepå måste den fungera tillförlitligt.

- Testa transpondern minst en gång per år, exempelvis i samband med underhåll av

brandlarmet.



INFO

Minskad räckvidd på grund av tjocka eller brandhämmande dörrar

Tjocka eller brandhämmande dörrar minskar transponderns räckvidd.

- Testa om du kan nå låset med transpondern.

3. Avsedd användning

Den här transpondern är avsedd för användning i brandkårsnyckelrör (från 33 mm invändig diameter) eller i brandkårsnyckeldepåer. Transpondern ska endast användas på detta sätt.



4. Öppna SimonsVoss-lås

1. Håll transpondern 20–30 cm (cylinder) resp. 30–50 cm (Smartrelä) framför låset.
 2. Tryck på transponderknappen.
- ↳ Vid behörighet kopplas låset in.

Funktionerna för quasiproximity-läge samt inställning av giltighetsområde är inte tillgängliga.

5. Batteribyte FSR-transponder

Byt batteri varje år.



INFO

Programmeringsbehov efter kortslutning

Kortslutning kan medföra att programmeringsbehov uppstår.

1. Undvik kortslutning vid batteribyte.
2. Programmera om transpondern vid behov.



INFO

Förkortad batterilivslängd på grund av dålig kontakt

Hudfett försämrar kontakten mellan batteri och

batterihållare.

1. Vidrör inte de nya batteriernas kontakter med händerna.
2. Använd rena och fettfria bomullshandskar.

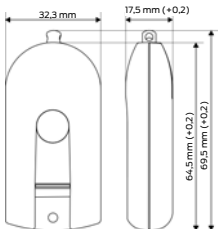
-
1. Öppna batteriluckan med en fingernagel.
 2. Dra ut batteriet ur batterifacket med hjälp av bandet.
 3. Sätt i bandet och ett nytt batteri.



4. Haka tillbaka luckan.
5. Tryck på luckan för att stänga den.
6. Prova att transpondern fungerar.

↳ Batteriet är bytt.

6. Tekniska data



Vikt	ca 22 g inkl. batteri
Omgivningsvillkor	<ul style="list-style-type: none"> ■ 0 °C till +40 °C icke kondenserande ■ Skyddsklass: IP54
Batteri	1× CR1/3N (3 V litium)

Batterilivslängd	Upp till 400 000 aktiveringar
Räckvidd (typisk)	<ul style="list-style-type: none"> ■ 40 cm till låscylindrar ■ 120 cm till Smartreläer
Material	Svart plast (POM)
Lagringsplats	Administration av tre G1- och fyra G2-låssystem

Utsläpp radio		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m avstånd)

Det finns inga geografiska begränsningar inom EU.

7. Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU "Stationsutrustning"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"

■ liksom förordningen (EG) 1907/2006 "REACH"

Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress:

<https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>



8. Hjälp och ytterligare information

Infomaterial/dokument

<https://www.simons-voss.com/se/dokument.html>

Försäkringar om överensstämmelse

<https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>

Avfallshantering

- Produkten (MK.TRA2.G2, TRA2.G2.*) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.
- Defekta eller uttjänta batterier ska återvinnas i enlighet med direktiv 2006/66/EG.
- Beakta gällande lokala bestämmelser gällande separat bortskaffande av batterier.

- Avfallshantera förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.



Teknisk support

+49 (0) 89 / 99 228 333

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774
Unterföhring, Tyskland

Simons  **Voss**
technologies

Made in Germany

A BRAND OF



ALLEGION™